

## **REGULAMENT DE ORGANIZARE**

**a Concursului național pentru selectarea proiectului care va reprezenta România la cea de-a 57-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă - la Biennale di Venezia**

### **Cap. I. Dispoziții generale**

**Art.1.** Ministerul Culturii, Ministerul Afacerilor Externe și Institutul Cultural Român organizează concursul pentru selectarea proiectului care va reprezenta România la cea de-a 57-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă – la Biennale di Venezia, denumit în continuare Concursul.

**Art.2.** În anul 2017, proiectul care va reprezenta România la cea de-a 57-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă – la Biennale di Venezia, denumită în continuare Bienala, la secțiunea Participări Naționale, se va realiza în două spații expoziționale: Pavilionul României din Giardini della Biennale, denumit în continuare Pavilionul și Noua Galerie a Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, denumită în continuare Galeria.

*Anexa 3* a acestui Regulament prezintă detaliat ambele spații expoziționale și cerințele specifice legate de amenajarea expozițiilor.

**Art.3.** Prezentul Regulament stabilește principiile și procedurile de organizare a Concursului.

**Art.4.** Scopul fundamental care generează și guvernează organizarea Concursului îl reprezintă asigurarea, prin confruntare profesională, a unei înalte calități a participării României la Bienală.

**Art.5.** În vederea îndeplinirii scopului Concursului vor fi constituite o Comisie de selecție, denumit în continuare Juriu, și o Comisie de soluționare a contestațiilor. Componența comisiilor, precum și regulamentele de organizare și funcționare ale acestora vor fi aprobate prin ordin al ministrului culturii.

**Art. 6.** Juriul Concursului, format din doi specialiști străini nominalizați de Institutul Cultural Român, trei specialiști români nominalizați de Ministerul Culturii, un reprezentant al Ministerului Afacerilor Externe și Institutul Cultural Român și comisarul expoziției, va analiza documentațiile înscrise în Concurs atât la Etapa 1 cât și în Etapa 2, și va desemna câștigătorii având în vedere următoarele criterii:

- originalitatea proiectului și relevanța acestuia în contextul general al Bienalei și al temei ediției 2017
- fundamentarea teoretică și reprezentativitatea conceptului curatorial
- claritatea mesajului
- impactul estimat asupra publicului
- unicitatea conceptului în ambele spații
- fezabilitatea proiectului: posibilitatea de realizare practică (montare, demontare și transport) și încadrarea în bugetul estimat (raportul între costurile estimate și rezultatele așteptate; relevanța/oportunitatea costurilor propuse pentru implementarea proiectului;
- strategia de promovare a proiectului în cadrul Bienalei și în afara acesteia.

**Art. 7.** Lista propunerilor prezentate și proiectul declarat câștigător, cu motivarea alegerii acestuia, vor fi făcute publice, la finalul procedurii de selectare, pe paginile de internet ale Ministerului Culturii - [www.cultura.ro](http://www.cultura.ro), Ministerului Afacerilor Externe - [www.mae.ro](http://www.mae.ro) și Institutului Cultural Român, [www.icr.ro](http://www.icr.ro).

**Art. 8.** Participanții la Concurs pot depune contestații privind exclusiv modalitatea în care a fost respectat regulamentul de organizare a Concursului. Contestațiile vor fi depuse la sediul Ministerului Culturii, în atenția Compartimentului Monumente de For Public și Arhitectură Contemporană, bd. Unirii, nr. 22, sector 3, cod 030833, București, în termen de 3 (trei) zile lucrătoare de la data comunicării publice a rezultatului fiecărei etape. Acestea vor fi analizate și soluționate în termen de maximum 5 (cinci) zile lucrătoare de la data expirării termenului de depunere a contestațiilor de către o Comisie de soluționare a contestațiilor, numită prin ordin al ministrului culturii, formată din 3 membri desemnați de instituțiile organizatoare.

## Cap. II. Temă

**Art.9.** Tema *Bienalei* – „VIVA ARTE VIVA” – lansată de curatorul celei de-a 57 ediții, Christine Macel, reflectă fragilitatea umanității în lumea conflictuală de astăzi, arta rămânând locul de refugiu, de reflecție și expresie personală, apanajul libertății și întrebărilor fundamentale. „Viva Arte Viva” va deveni locul de întâlnire între fiecare artist participant și publicul său, o *Masă Deschisă (Tavola Aperta)* destinată dialogului liber și apropierii dintre aceștia. Invitația la acest dialog vine odată cu proiectul inspirat de eseul lui Walter Benjamin, în care fiecare artist își face cunoscută publicului o listă de cărți inspiratoare. Proiectul „Unpacking My Library” este inclus în expoziția și catalogul *Bienalei*, astfel încât „Viva Arte Viva” să amplifice coeziunea dintre *Bienală* și artiști, liantul între creator și umanismul lumii contemporane.

Mai multe informații legate de lansarea temei, inclusiv conceptul formulat de Christine Macel, se pot consulta on-line: <http://www.labiennale.org/en/art/news/22-09.html>

**Art. 10.** Datele de desfășurare ale *Bienalei* sunt:

- a) 10-12 mai 2017: pre-vizionare;
- b) 13 mai 2017: deschidere pentru public;
- c) 26 noiembrie 2017: închidere

**Art. 11.** Participanților li se solicită dezvoltarea unui **concept curatorial, expozițional și de comunicare** care să corespundă ideilor formulate de curatoarea Christine Macel, în vederea realizării proiectului care va reprezenta România la *Bienală*, cuprinzând expoziții în spațiile mai sus menționate, evenimente conexe pe toată durata *Bienalei* și materiale conexe acestora.

**Art. 12.** Pe perioada *Bienalei* se încurajează organizarea unor manifestări culturale sau a altor evenimente considerate relevante, care să mențină un permanent interes al specialiștilor și publicului pentru participarea României la ediția din 2017 a *Bienalei*. Se vor realiza materiale conexe expoziției, care să ofere o vizibilitate optimă expoziției, evenimentelor și artistului / artiștilor, incluzând materiale tipărite (catalog, broșură, pliant etc.), campanii on-line (website, campanii social-media etc.), materiale realizate în presa națională și internațională, interviuri, materiale audio-vizuale de promovare și documentare (fotografii și materiale filmate din expoziție, din timpul vernisajului și din timpul altor evenimente organizate în cadrul expoziției, publicate pe website-ul proiectului și pe canalele de social media asociate proiectului, puse inclusiv la dispoziția organizatorilor participării României la *Bienala* și presei).

## Cap. III. Modalități de finanțare

**Art. 13.** Ministerul Culturii va asigura, în limita bugetului aprobat, finanțarea proiectului organizat în Pavilion. Se va lua ca reper suma de 700.000 lei alocată în anii anteriori pentru proiectul organizat în acest spațiu expozițional, cu mențiunea că această sumă poate fi diminuată sau majorată în funcție de bugetul alocat Ministerului Culturii pentru

anul 2017.

**Art. 14.** Institutul Cultural Român va asigura, în limita bugetului aprobat, finanțarea proiectului organizat în Galerie. Se va lua ca reper suma de 150.000 lei pentru proiectul organizat în acest spațiu expozițional, cu mențiunea că această sumă poate fi diminuată sau majorată în funcție de bugetul alocat Institutului Cultural Român pentru anul 2017.

**Art. 15.** În situația în care bugetul proiectului depășește sumele alocate de Ministerul Culturii, pentru proiectul organizat în Pavilion, respectiv Institutul Cultural Român, pentru proiectul organizat în Galerie, este obligatorie menționarea cofinanțatorilor în cadrul prezentării destinate partenerilor/colaboratorilor implicați în proiect.

**Art. 16.** Ministerul Afacerilor Externe va depune diligențele pentru asigurarea spațiilor locative la Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția în limita disponibilităților, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare. Spațiile locative vor fi puse la dispoziție pe întreaga durată a Bienalei, cât și pe durata unei luni înainte de deschiderea oficială a Bienalei și pe durata a două săptămâni după încheierea acesteia.

#### **Cap. IV. Condițiile de participare la Concurs**

**Art.17.** Concursul, organizat în baza prezentului Regulament, este un concurs public, deschis participării autorilor individuali sau reuniți în grupuri sau persoanelor juridice fără scop patrimonial (organizații neguvernamentale) active în domeniul artei contemporane.

**Art.18.** Prin participarea la Concurs se presupune că persoanele fizice sau juridice care propun un proiect au calitatea de autor, în sensul *Legii nr. 8/1996 privind drepturile de autor și drepturile conexe*, cu modificările și completările ulterioare, cu posibilitatea ca, în situația în care proiectul propus va fi selectat, să stabilească prin negociere directă, împreună cu Ministerul Culturii, respectiv Institutul Cultural Român, condițiile de realizare ale acestuia. În cazul în care negocierile cu instituțiile organizatoare în vederea încheierii contractelor eșuează, acestea au dreptul să invite la negociere, în vederea încheierii contractelor, concurenții clasafți pe următoarele locuri, în ordinea stabilită și comunicată de către juriu.

**Art.19.** Nu pot participa la Concurs persoanele care au participat la organizarea sa, la elaborarea regulamentului, angajați ai instituțiilor organizatoare, membrii comisiei de selecție și cei ai comisiei de soluționare a contestațiilor sau membrii familiilor acestora, până la gradul al doilea inclusiv. Membrii comisiilor nu pot primi misiuni profesionale legate de elaborarea proiectelor care vor fi înscrise în Concurs.

#### **Cap. V. Desfășurarea Concursului, modalități de înscriere și selecție**

**Art. 20.** Calendarul desfășurării Concursului este următorul:

##### **ETAPA I**

- Depunerea documentațiilor: termen limită – 12 decembrie 2016, ora 14:00
- Jurizarea: 13 – 14 decembrie 2016
- Anunțarea rezultatelor ETAPEI I: 15 decembrie 2016
- Întâlnire cu reprezentanții echipelor finaliste: 15 – 16 decembrie 2016
- Depunerea contestațiilor: termen limită – 20 decembrie 2016, ora 14:00, conform Art. 8
- Soluționarea contestațiilor: termen limită – 28 decembrie 2016, conform Art. 8

##### **ETAPA a II-a**

- Depunerea documentațiilor: termen limită – 16 ianuarie 2017, ora 14:00

- Jurizarea: 17 – 18 ianuarie 2017
- Anunțarea publică a proiectului câștigător: 19 ianuarie 2017
- Depunerea contestațiilor: termen limită – 24 ianuarie 2017, ora 14:00, conform Art. 8.
- Soluționarea contestațiilor: termen limită – 31 ianuarie 2017, conform Art.8.

**Art. 21.** Fiecare concurent va depune un proiect, într-o concepție unitară, pentru ambele spații expoziționale conform Art. 23. În situația în care același autor/colectiv depune mai multe proiecte, pentru fiecare proiect în parte se va completa câte un formular de înscriere, iar acestea vor fi ambalate separat.

**Art. 22.** Concursul se va desfășura în două Etape.

Etapa I a concursului va avea un rol de preselecție. Juriul va selecta dintre toate proiectele predate un număr de minim 3 și maxim 5 proiecte finaliste. După terminarea jurizării Etapei I, vor fi anunțate public numărul proiectelor participante, autorul / autorii și tema, dar și proiectele eliminate după Etapa I și cele selectate pentru Etapa a II-a.

În termen de două zile de la finalizarea jurizării Etapei I, juriul va invita reprezentantul sau reprezentanții fiecărei echipe de autori (pot fi prezenți la această întâlnire maxim trei persoane dintre cele enumerate în formularul de înscriere, Anexa 1) la o sesiune de detaliere a proiectului și pentru a comunica concurenților în scris și verbal temele de aprofundare și cerințele specifice în vederea întocmirii documentației care se va preda pentru Etapa a II-a de jurizare, conform Art. 25. Juriul nu poate solicita schimbarea conceptului prezentat în Etapa I sau a altor elemente definitorii din punct de vedere curatorial, artistic sau arhitectural.

Finaliștii Etapei I de jurizare vor preda documentația aferentă Etapei a II-a de jurizare conform cerințelor enumerate în Art. 25. și cerințelor specifice juriului, prezentate verbal și în scris în cadrul întâlnirii organizate după jurizarea Etapei I. Participanții selectați pentru Etapa a II-a nu pot aduce schimbări la nivelul conceptului prezentat în Etapa I sau a altor elemente definitorii din punct de vedere curatorial, artistic sau arhitectural.

Juriul va decide proiectul câștigător în urma jurizării Etapei a II-a, ținând cont și de evoluția proiectului din timpul celor două etape de concurs.

### **Art. 23. ETAPA I – Înscriere și predarea documentațiilor obligatorii**

Înscrierea la Concurs se va realiza fără taxă, prin depunerea documentațiilor la registratura Ministerului Culturii din Bd. Unirii, nr. 22, sector 3, 030833, București, sau prin transmiterea acestora prin poștă sau curier la aceeași adresă. Documentațiile transmise prin e-mail sau fax, cele incomplete, cele care nu respectă cerințele impuse de organizatori sau cele care vor ajunge la Ministerul Culturii la o dată ulterioară datei de 12 decembrie 2016, ora 14:00, indiferent de modalitatea de transmitere, nu vor fi luate în considerare.

Pe ambalajul proiectului se va menționa:

În atenția Compartimentului Monumente de For Public și Arhitectură Contemporană  
Pentru Concursul național pentru selectarea proiectelor care vor reprezenta România la cea de-a 57-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă – la Biennale di Venezia – ETAPA 1

### **Art. 24. ETAPA I – Conținutul obligatoriu al documentațiilor predate**

Documentațiile depuse trebuie să cuprindă obligatoriu următoarele piese, respectând ordinea de mai jos:

#### **PIESE SCRISE:**

- 1. Formularul de înscriere** (Anexa 1)
- 2. Borderou** piese predate (Anexa 1.1)
- 3. Conceptul proiectului** propus și susținerea teoretică a felului în care vor fi

reprezentate arta și cultura românească în contextul Bienalei. Textul va fi redactat în limba română și în limba engleză, maxim 3 pagini în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și textul în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

**4. Descrierea tehnică a expoziției**, prezentând distinct pentru fiecare spațiu:

- configurația spațială
- traseul expozițional
- modul de expunere a lucrărilor
- descrierea sistemului de iluminat
- soluțiile arhitecturale legate de sursele de lumină naturală (folosirea sau obturarea a luminatoarelor din Pavilion, folosirea sau obturarea din interior a vitrinelor din Galerie)
- descrierea tehnică a proiectului, ținând cont de caracterul expoziției și al spațiului expozițional în selectarea materialelor, posibilități de transport, montarea și demontarea expoziției
- descrierea instalațiilor de artă exterioare, dacă este cazul, realizate în afara spațiilor expoziționale, respectând regulamentul Bienalei (<http://www.labiennale.org/en/art/national-participations/>, cu precădere art.5, pp.16-17)

Descrierea tehnică a expoziției va fi în limba română și în limba engleză, maxim 2 pagini în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și textul în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

**5. Descrierea evenimentelor / acțiunilor conexe**, desfășurate în Veneția la Pavilion și / sau la Galerie; evenimente conexe organizate în România, înainte de vernisaj, în timpul desfășurării expoziției la Veneția și în urma terminării expoziției la Veneția.

Descrierea evenimentelor va fi în limba română și în limba engleză, maxim 2 pagini în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și textul în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

**6. Prezentarea strategiei de promovare** a proiectului, în limba română și în limba engleză, maxim 1 pagină în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și textul în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

**7. Descrierea echipei**, defalcat pe categorii de activitate, inclusiv pentru realizarea, implementarea, comunicarea, derularea și documentarea întregului proiect. Prezentarea va fi în limba română și în limba engleză, maxim 2 pagini în fiecare limbă, font Arial, mărimea 12, format A4. Textul scris în limba română și textul în limba engleză vor fi imprimate pe coli separate.

**8. Deviz estimativ** necesar implementării proiectului, prevăzut în Anexa 2. În realizarea devizului se va ține cont de următoarele cheltuieli obligatorii (în elaborarea bugetului proiectului se vor lua în considerare cu titlu orientativ și cheltuielile estimative cuprinse în Anexa 4, care este parte integrantă a prezentului regulament. Pentru lămuriri privind costurile specifice organizării proiectelor la Veneția, autorii se pot adresa Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția):

**a. CHELTUIELI LEGATE DE CONȚINUTUL EXPOZIȚIONAL:**

- producția lucrărilor
- echipamente multimedia, dacă este cazul
- producție – realizare instalații exterioare, dacă este cazul

**b. CHELTUIELI LEGATE DE TRANSPORT ȘI ASIGURĂRI:**

- transportul expoziției dus-întors, privind atât transportul rutier până la și de la Veneția, cât și naval în Veneția de la și până la punctul de descărcare

- cheltuieli de asigurare, dacă este cazul
- c. CHELTUIELI LEGATE DE AMENAJARE**
- modificări temporare ale spațiului expozițional, dacă este cazul, care să nu afecteze integritatea acestuia
  - instalarea expoziției și evacuarea deșeurilor strânse în timpul șantierului
  - achiziționare/închiriere corpuri de iluminat pentru ambele locații
  - producția și montajul textului afișat pe perete în ambele locații, producție mobilier etc.
  - depozitare pe durata expoziției
- d. CHELTUIELI LEGATE DE DEMONTARE SI ADUCEREA SPAȚIILOR LA FORMA INIȚIALĂ**
- demontarea expoziției
  - operațiunile de neutralizare a spațiului după strângerea acesteia și evacuarea deșeurilor
- e. CHELTUIELI LEGATE DE PUBLICAȚII ȘI PROMOVARE:**
- design grafic
  - traduceri
  - tipărire și diseminare materiale promoționale: invitații, catalog, broșuri, pliante sau foi de sală gratuite, CD/DVD-uri, ș.a.;
  - site-ul proiectului
  - comunicare și PR
  - fotografierea / documentarea expoziției
- f. CHELTUIELI LEGATE DE EVENIMENTE:**
- organizarea vernisajului pentru un număr de 200 persoane. Vernisajul având caracter oficial se va descrie tipul de catering propus (se admit parteneriate cu furnizori privați pentru organizarea evenimentului, respectând regulamentul Bienalei (<http://www.labiennale.org/en/art/national-participations/>, cu precădere art.7, pag.20)
  - organizarea evenimentelor / acțiunilor care se vor desfășura în spațiul expozițional pe parcursul Bienalei, dacă este cazul
- g. CHELTUIELI ORGANIZATORICE ȘI ADMINISTRATIVE:**
- remunerarea echipei de proiect și a colaboratorilor
  - prestări servicii
  - cazarea membrilor echipei și a operatorilor de pavilion, care nu pot fi găzduiți în spațiile locative ale Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, conform Art. 16.
  - transportul membrilor echipei
- transportul dus-întors al operatorilor de pavilion, pe toată perioada Bienalei, și remunerarea acestora (se propun cel puțin 4 persoane simultan pe toată durata expoziției)
- 8. Curriculum Vitae** al autorului/-ilor, precum și al curatorului, în limba română și în limba engleză, imprimate pe coli separate
- 9. Portofoliu** care să cuprindă proiecte / lucrări realizate anterior, prezentat sub formă de mapă, format A4 (maxim 1 mapă) sau albume de imagini (maxim 3 albume / autor)
- 10. Prezentarea partenerilor** implicați în proiect (dacă este cazul)

Toate Piesele Scrise vor fi incluse în dosare separate pentru limba română și limba engleză și vor avea paginile numerotate.

**PIESE DESENATE:**

Minim 1 planșă A2 – maxim 2 planșe A2 separat pentru fiecare spațiu expozițional, în poziție orizontală (“landscape”), cașerate pe un suport dur, care să cuprindă imagini, schițe, desene arhitecturale etc. și care să detalieze proiectul.

Pentru Pavilion piesele desenate (planuri, secțiuni transversale, longitudinale și vederi) se vor prezenta la scara de 1:100, dimensiunea celorlalte piese fiind la latitudinea concurenților.

Pentru Galerie piesele desenate (planuri, secțiuni transversale, longitudinale și vederi) se vor prezenta la scara de 1:50, dimensiunea celorlalte piese fiind la latitudinea concurenților.

Planșele vor cuprinde titlul proiectului, autorii și un rezumat al conceptului expozițional și al descrierii expoziției propriu-zise. Toate textele de panou vor fi bilingve, în limba română și în limba engleză.

### **ALTE PIESE:**

Opțional, se pot prezenta și documente video (maxim 2 DVD-uri incluse în dosarul de Piese Scrise, varianta limba română). Formatele acceptate sunt: .avi, mpeg, .mp3, .mp4.

Toate materialele scrise și desenate vor fi prezentate obligatoriu și în format electronic, pe suport rigid, CD/DVD/memory stick, anexate documentației transmise.

Dosarul va avea următoarea structură:

## **DOSAR CU TITLUL PROIECTULUI – ETAPA I**

### **DOSAR CU TITLUL: PIESE SCRISE**

#### **1.1. Fișa de înscriere**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_fisa\_inscriere*(.doc sau .docx)

#### **1.2. Concept expozițional RO**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_concept\_expozitional\_RO*(.doc sau .docx)

#### **1.3. Concept expozițional ENG**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_concept\_expozitional\_ENG*(.doc sau .docx)

#### **1.4. Descrierea tehnică a expoziției RO**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_descriere\_tehnica\_RO*(.doc sau .docx)

#### **1.5. Descrierea tehnică a expoziției ENG**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_descriere\_tehnica\_ENG*(.doc sau .docx)

#### **1.6. Descrierea evenimentelor conexe RO**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_evenimente\_conexe\_RO*(.doc sau .docx)

#### **1.7. Descrierea evenimentelor conexe RO**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_evenimente\_conexe\_ENG*(.doc sau .docx)

#### **1.8. Strategie de promovare RO**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_strategie\_promovare\_RO*(.doc sau .docx)

#### **1.9. Strategie de promovare ENG**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_strategie\_promovare\_ENG*(.doc sau .docx)

#### **1.10. Descrierea echipei RO**

Titlu fișier: *nume\_proiect echipa\_RO*(.doc sau .docx)

#### **1.11. Descrierea echipei ENG**

Titlu fișier: *nume\_proiect echipa\_ENG*(.doc sau .docx)

#### **1.12. Deviz estimativ**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_deviz*(.xls, .xlsx, .doc sau .docx)

#### **1.13. Curriculum Vitae al autorului/-ilor RO**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_CV\_nume\_autor\_RO*(.doc sau .docx)

#### **1.14. Curriculum Vitae al autorului/-ilor ENG**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_CV\_nume\_autor\_ENG*(.doc sau .docx)

#### **1.15. Portofoliu de lucrări**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_portofoliu\_nume\_autor*(.pdf)

#### **1.16. Parteneri RO și ENG**

Titlu fișier: *nume\_proiect\_parteneri*(.doc sau .docx)

### **1. DOSAR CU TITLUL: PIESE DESENATE**

DOSAR CU TITLUL: **PAVILIONUL ROMANIEI GIARDINI**

Desenele vor fi salvate în format PDF la scara 1:100.

Denumirea fișierelor va respecta formatul pentru toate tipurile de desene (plan, secțiune, vederi, etc.):

ex. *nume\_proiect\_plan*(.pdf) sau *nume\_proiect\_sectiune\_AA*(.pdf)

DOSAR CU TITLUL: **NOUA GALERIE IRCCU**

Desenele vor fi salvate în format PDF la scara 1:50.

Denumirea fișierelor va respecta formatul pentru toate tipurile de desene (plan, secțiune, vederi, etc.):

ex. *nume\_proiect\_plan*(.pdf) sau *nume\_proiect\_sectiune\_AA*(.pdf)

### **2. DOSAR CU TITLUL: IMAGINI, ALTE PIESE**

DOSAR CU TITLUL: **PAVILIONUL ROMANIEI GIARDINI**

Imaginile, schițele, similarile 3D, etc. vor fi salvate în format PDF, JPEG sau TIFF, la rezoluție mare.

Denumirea fișierelor va respecta formatul:

*nume\_proiect\_denumire\_imagine*(.pdf, .jpeg, sau .tiff)

DOSAR CU TITLUL: **NOUA GALERIE IRCCU**

Imaginile, schițele, simulările 3D, etc. vor fi salvate în format PDF, JPEG sau TIFF, la rezoluție mare.

Denumirea fișierelor va respecta formatul:

*nume\_proiect\_denumire\_imagine*(.pdf, .jpeg, sau .tiff)

Organizatorii nu își asumă responsabilitatea pentru imposibilitatea vizionării documentelor transmise în alt format..

#### **Art. 25. ETAPA A II-A – Predarea documentațiilor obligatorii**

Documentația pentru Etapa a II-a de concurs se va depune la registratura Ministerului Culturii din Bd. Unirii, nr. 22, sector 3, 030833, București, sau se va transmite pe adresa ministerului prin poștă sau curier. Documentațiile transmise prin e-mail sau fax, cele incomplete, cele care nu respectă cerințele impuse de organizatori sau cele care vor ajunge la Ministerul Culturii la o dată ulterioară datei de 16 ianuarie 2017, ora 14:00, indiferent de modalitatea de transmitere, nu vor fi luate în considerare.

Pe ambalajul proiectului se va menționa:

În atenția Compartimentului Monumente de For Public și Arhitectură Contemporană Pentru Concursul național pentru selectarea proiectelor care vor reprezenta România la cea de-a 57-a ediție a Expoziției Internaționale de Artă – la Biennale di Venezia – ETAPA 2

#### **Art. 26. ETAPA A II-A – Conținutul obligatoriu al documentațiilor predate**

Piese scrise și desenate pentru Etapa II vor avea la bază documentația prezentată la Etapa I, cu detalierea și completarea soluțiilor prezentate în Etapa I. Documentațiile prezentate în Etapa II se vor limita la următoarele aspecte și piese:



## **PIESE SCRISE**

- 1. Borderou** piese predate (Anexa 1.2)
- 2. Descrierea tehnică a expoziției**, separat pentru fiecare spațiu, specificând:
  - soluțiile constructive și materialele folosite, compatibile cu sistemul constructiv al spațiilor expoziționale
  - finisajele propuse (atât pentru pereți, cât și pentru pardoseală, luminator, sau vitrine, dacă este cazul)
  - sistemul de iluminat și alimentarea electrică a componentelor expoziției, acolo unde este cazul
  - specificarea zonelor funcționale de tip depozit, întreținere etc.
  - descrierea mobilierului auxiliar (mobilier de stat, mobilier de prezentare și depozitare cataloage, broșuri, mobilier de exterior (în cazul Pavilionului României din Giardini etc.).
  - prezentarea formei și poziționării textului introductiv de perete.
- 3. Descrierea evenimentelor** ce se vor desfășura la Veneția în Pavilion și / sau la Galerie, a evenimentelor conexe organizate în România, înainte de vernisaj, în timpul desfășurării expoziției la Veneția și ulterior încheierii expoziției.
- 4. Strategia de comunicare**, cu detalierea instrumentelor și canalelor folosite, a echipei de comunicare, a calendarului și prezentarea structurii publicațiilor propuse (tipărite, on-line etc.)
- 5. Descrierea echipei**, cu specificarea structurii echipei direct implicate în realizarea și derularea expoziției (exclusiv furnizori de servicii și custozi)
- 6. Deviz estimativ** detaliat conform finalizării soluțiilor constructive, strategiei de comunicare, tipului și structurii publicațiilor, numărului și complexității evenimentelor conexe descrise în cursul Etapei II
- 7. Prezentarea partenerilor și cofinanțatorilor.**

Toate piesele scrise vor fi redactate în limba română și în limba engleză, folosind font Arial, mărimea 12, format A4. Toate Piese Scrise vor fi incluse în dosare separate pentru limba română și limba engleză și vor avea paginile numerotate.

## **PIESE DESENATE**

Elaborarea proiectului tehnic de execuție pentru ambele locații (scara 1:100 pentru Pavilion, respectiv 1:50 pentru Galerie) cu următoarele piese obligatorii, separat paginate pe format A3, cu specificarea pe fiecare planșă a titlului proiectului, autorilor, materialelor și soluțiilor constructive folosite, redactate în limba română și separat în limba engleză:

- planuri expoziție
- plan instalații electrice, cu specificarea amplasării sistemului de iluminat și a altor instalații electrice, unde este cazul
- minim 2 secțiuni caracteristice
- vederile ortogonale (desfășuratele) ale tuturor pereților
- simulări, imagini 3D, schițe, vederi interioare sau colaje pentru explicitarea atmosferei din spațiile expoziționale.

Toate materialele scrise și desenate vor fi prezentate obligatoriu și în format electronic, pe suport rigid, CD/DVD/memory stick, anexate documentației transmise.

Dosarul va avea următoarea structură:

DOSAR CU **TITLUL PROIECTULUI – ETAPA II**

## 1. DOSAR CU TITLUL: **PIESE SCRISE – ETAPA II**

### 1.1. Descrierea tehnică a expoziției RO

Titlu fișier: *nume\_proiect\_descriere\_tehnica\_RO*(.doc sau .docx)

### 1.2. Descrierea tehnică a expoziției ENG

Titlu fișier: *nume\_proiect\_descriere\_tehnica\_ENG*(.doc sau .docx)

### 1.3. Descrierea evenimentelor conexe RO

Titlu fișier: *nume\_proiect\_evenimente\_conexe\_RO*(.doc sau .docx)

### 1.4. Descrierea evenimentelor conexe ENG

Titlu fișier: *nume\_proiect\_evenimente\_conexe\_ENG*(.doc sau .docx)

### 1.5. Strategie de comunicare RO

Titlu fișier: *nume\_proiect\_strategie\_promovare\_RO*(.doc sau .docx)

### 1.6. Strategie de comunicare ENG

Titlu fișier: *nume\_proiect\_strategie\_promovare\_ENG*(.doc sau .docx)

Titlu fișier: *nume\_proiect\_strategie\_promovare\_ENG*(.doc sau .docx)

### 1.7. Descrierea echipei RO

Titlu fișier: *nume\_proiect echipa\_RO*(.doc sau .docx)

### 1.8. Descrierea echipei ENG

Titlu fișier: *nume\_proiect echipa\_ENG*(.doc sau .docx)

### 1.9. Deviz detaliat ETAPA 2

Titlu fișier: *nume\_proiect\_deviz*(.xls, .xlsx, .doc sau .docx)

### 1.10. Parteneri RO și ENG

Titlu fișier: *nume\_proiect\_parteneri*(.doc sau .docx)

## 2. DOSAR CU TITLUL: **PIESE DESENATE SI IMAGINI – ETAPA II**

### DOSAR CU TITLUL: **PAVILIONUL ROMANIEI GIARDINI – ETAPA II**

Planșele conținând imaginile și desenele vor fi salvate în format PDF, desenele la scara 1:100, separat paginate pe format A3, cu specificarea pe fiecare planșă a titlului proiectului, autorilor, materialelor și soluțiilor constructive folosite, redactate în limba română și separat în limba engleză.

Denumirea fișierelor va respecta formatul pentru toate tipurile de desene (plan, secțiune, vederi, etc.):

ex. *nume\_proiect\_PAV\_ETAPA 2\_plan*(.pdf) sau *nume\_proiect\_PAV\_ETAPA 2\_sectiune\_AA*(.pdf)

### DOSAR CU TITLUL: **NOUA GALERIE IRCCU – ETAPA II**

Planșele conținând imaginile și desenele vor fi salvate în format PDF, desenele la scara 1:50, separat paginate pe format A3, cu specificarea pe fiecare planșă a titlului proiectului, autorilor, materialelor și soluțiilor constructive folosite, redactate în limba română și separat în limba engleză.

Denumirea fișierelor va respecta formatul pentru toate tipurile de desene (plan, secțiune, vederi, etc.):

ex. *nume\_proiect\_GAL\_ETAPA 2\_plan*(.pdf) sau *nume\_proiect\_GAL\_ETAPA 2\_sectiune\_AA*(.pdf)

Organizatorii nu își asumă responsabilitatea pentru imposibilitatea vizionării documentelor transmise în alt format.

**Art. 27.** Proiectele depuse nu pot fi făcute publice de către autori decât după finalizarea procedurii de jurizare a ambelor etape și anunțarea proiectului câștigător. În caz contrar, participantul va fi eliminat din Concurs.

**Art. 28.** Prin participarea la *Concurs*, autorii își exprimă acordul cu privire la folosirea de către organizatori Concursului a materialelor depuse în cadrul ambelor etape de concurs

în scopuri publicitare / promoționale / editoriale.

**Art. 29.** Participanții au dreptul de a pune organizatorilor întrebări sau a cere lămuriri cu privire la regulamentul Concursului la secretariatul acestuia: Ministerul Culturii – Compartiment Monumente de For Public și Arhitectură Contemporană, Bd. Unirii nr. 22, sector 3, 030833, București; tel: 021.222.32.13, mail: cmfpac.mccpn@gmail.com, precum și la Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, Cannaregio 2214, 30121 Venezia, Italia; tel. 0039 041 5242309, mail: istiorga@tin.it.

## **Cap. VI. Responsabilitățile câștigătorilor**

**Art. 30.** Echipa proiectului declarat câștigător va avea următoarele responsabilități:

1. respectarea condițiilor contractului pe care îl vor încheia cu Ministerul Culturii, pentru expoziția din Pavilion, respectiv cu Institutul Cultural Român, pentru expoziția din Galerie, pentru materializarea conceptului expozițional;
2. realizarea proiectului expozițional în condiții de calitate artistică și tehnică corespunzătoare, exercitându-și cu profesionalism și responsabilitate totalitatea capacităților creatoare;
3. realizarea și predarea documentațiilor tehnice ale expoziției și transmiterea acestora în timp util Ministerului Culturii în vederea aprobării de către Bienala;
4. realizarea proiectului expozițional astfel încât să nu afecteze integritatea spațiului în care va fi expus;
5. realizarea materialelor de prezentare a expoziției pentru catalogul general al Bienalei și transmiterea acestora în timp util Ministerului Culturii;
6. prezentarea adecvată a proiectului în cadrul catalogului realizat de către echipa câștigătoare și respectarea normelor cu privire la elaborarea cataloagelor care vor fi comunicate de către comisar;
7. realizarea materialelor promoționale (invitații pentru deschiderea expoziției, pliante, broșuri, pagina web etc.), prin consultare cu părțile implicate în organizarea evenimentului și cu aprobarea acestora;
8. asigurarea menținerii expoziției pe toata durata Bienalei, respectând programul obligatoriu de vizitare al Bienalei
9. asigurarea prezenței custozilor pe durata Bienalei, care să ofere informații vizitatorilor legate de expoziții
10. reprezentarea României în cadrul evenimentelor organizate pe parcursul Bienalei;
11. promovarea evenimentului în presa națională și internațională, cu sprijinul părților implicate în organizarea evenimentului și întocmirea dosarului de presă al expoziției;
12. realizarea rapoartelor periodice solicitate de către comisar, privind activitățile, evenimentele și aparițiile în presă de-a lungul desfășurării Bienalei;
13. realizarea rapoartelor intermediare și finale către finanțator;
14. asigurarea, din suma încasată, potrivit contractului încheiat cu finanțatorul, a plății cheltuielilor generate de realizarea proiectului, inclusiv cele de neutralizare a spațiului expozițional;
15. cooptarea de cofinanțări, în situația în care bugetul proiectului depășește sumele alocate de Ministerul Culturii, respectiv Institutul Cultural Român.